

十字架学习

基本的门徒课程



牧人与羔羊



在生活中反映出神的爱

Shepherd Lamb

牧人与羔羊

包恩富作者

2. Shepherd → Lamb

牧人与羔羊

Reflecting God's love in our lives.

在生活中反映出神的爱

The Shepherd-Lamb image powerfully communicates God's good care for His people. He is our Shepherd who genuinely cares for us. He sent Christ to die for us. It was the only way He could make us His own. And since we are His, He lavishes His love upon us. This powerful sense of caring so transforms our lives that we are expected to extend His care to others.

牧人与羔羊的形象有力地表达出神对他的子民很好的照顾。他是我们的牧人，他真正地关心我们。他派基督为我们的罪而死。这是唯一能使我们成为神的子女的途径。而正因为我们是他的子女，他慷慨地将爱赐给我们。神对我们的关爱如此的伟大，改变了我们的生活，也使我们更加希望将我们的关爱也同样给予他人。

Shepherd → Lamb

牧人与羔羊

Finding Our Way Home

寻找回家的路

We all long for those deep intimate friendships. Have you ever thought about being close to God? God has. He cares for you! Notice how He speaks about His relationship with His disciples.

No longer do I call you slaves, for the slave does not know what his master is doing; but I have called you friends, for all things that I have heard from My Father I have made known to you (John 15:15).

我们都渴慕有亲密的友谊。你是否想过与神有亲密的关系？神是这样想的。他关心你！注意，他是怎么告诉他的门徒的：

以后我不再称你们为仆人。因仆人不知道主人所作的事。我乃称你们为朋友。因我从我父所听见的。已经都告诉你们了。（约翰福音15：15）

Christ set a wonderful example of a good shepherd. He did everything that was needed to bring the sheep (us-God's people) into the fold, to protect and provide for them.

耶稣作为牧人，他为我们作了极好的榜样！他为羔羊（我们-神的子民）做所需要的一切事：他将羊羔领回羊圈，保护、喂养它们！

For this is what the sovereign Lord says: "I myself will search for my sheep and look for them." I will rescue them from all the places where they were scattered on a day of clouds and darkness (Ezekiel 34:12).

至高之上的神这样说：“牧人在羊群四散的日子怎样寻找他的羊，我必照样寻找我的羊。这些羊在密云黑暗的日子散到各处，我必从那里救回它们来。”（以西结书 34：12）

Jesus Christ as the ‘Lamb of God’ demonstrated a wonderful model for us. As a sheep He listened and fully trusted His Shepherd. He willingly bore the cross and died a painful death for our sins. As the Lamb of God he teaches us the proper attitude towards obedience of God's commands. And most remarkably He showed us how to allow Him to perform His good will in and through our lives. The Good Shepherd leads us in God's good ways. We only need to follow. Why wouldn't we?

耶稣基督是“神的羔羊”，为我们做了很好的榜样！作为一只羔羊，他听从他的牧人，完全相信他的牧人！他愿意为了我们被钉在十字架上，并为我们的罪受苦，死去！作为神的羔羊，耶稣教我们对神的教导要有正确的态度，应当顺服神。更重要的是，他告诉了我们应当如果接受神在我们生命中的祝福！好牧人带领我们走神的好道路，我们只需要跟从！为什么我们不跟从呢？

I am the good shepherd; and I know My own, and My own know Me, even as the Father knows Me and I know the Father; and I lay down My life for the sheep (John 10:14-15).

“我是好牧人。我认识我的羊，我的羊也认识我。正如父认识我，我也认识父一样。并且我为羊舍命。”（约翰福音 10:14-15）



我们的目标：

- A 神为我们预备了一个好牧人→ 我们为神的美意而常喜乐
- B 耶稣是我们的牧者 → 完全信靠神
- C 我们要将神的爱传给他人 → 无条件地爱别人



God Provides a Shepherd

神预备了好牧人

Rejoice in a Good Shepherd.

因有好牧人而喜乐



There might be a lot of things that we do not understand in this world but behind it all we must have a strong belief that God is good. God really cares about wayward man. We see this in a number of ways.

也许这个世界上有很多的事我们不明白，但是我们要有信心相信神是好的！神爱世人！我们可以从许多方面看到神的爱！

1) We strayed from God

1) 我们是神失散的羔羊

We are all like sheep that strayed from the shepherd and were vulnerable to attack. *“And they were scattered for lack of a shepherd, and they became food for every beast of the field and were scattered” (Ezekiel 34:5)*. This speaks about Adam’s original sin, but also reveals how all of us choose to live out a life different apart from God’s good commands. Do you sense that bent to do wrong in your own life? This is called the sinful nature.

我们都像离开了牧人的羊，面对打击非常脆弱。“因无牧人，羊就分散。既分散，便作了一切野兽的食物。”（以结西书 34:5）这里讲的是亚当的原罪，但也表明了我们是选择了一个与神的美意相违背的生活。你是否意识到你自己生命中有这样的错误？这就叫作罪的天性！

2) There was none to help

2) 除了他，没有别的帮助

It is bad enough being helpless, but no one could help. *“My flock wandered through all the mountains and on every high hill, and My flock was scattered over all the surface of the earth; and there was no one to search or seek for them” (Ezekiel 34:6)*. No one really cared. Isn’t that the way many people feel today? Everyone is out for himself.

当你非常无助的时候，没有人帮助你，那是多么的糟糕！“我的羊在诸山间，在各高冈上流离，在全地上分散，无人去寻，无人去找。”（以结西书 34:6）没有人真正地关心你。难道这不是今天许多人的感受吗？每个人都是为了自己！

3) Religious leaders didn’t help

3) 教会的领袖无法帮助

Even religious leaders can disappoint us. God had appointed leaders over His people to care for them, but even these leaders in many cases sought their own good. They were lazy and indulgent. *“My flock has even become food for all the beasts of the field for lack of a shepherd, and My shepherds did not search for My flock, but rather the shepherds fed themselves and did not feed My flock” (Ezekiel 34:8).*

即使是教会的领袖也可能会让我们失望。神从他的子民中拣选了领袖来照看他的子民，但就是这些领袖，许多时候也可能只追求自己的利益。他们有时候也懒惰，放纵自己。“我的羊因无牧人就成为掠物，也作了一切野兽的食物。我的牧人不寻找我的羊。这些牧人只知牧养自己，并不牧养我的羊。”（以结西书 34：8）

Some people turn their hearts away from God because their religious leader failed them. Do you think this is right? What should the right response be? Did a leader ever disappoint you?

许多人因为他们的宗教领袖让他们失望而离弃了神。你认为这是正确的吗？怎样才算正确的对待方式呢？是否有教会的领袖让你感到失望了呢？

4) God Himself Would care for His people

4) 神自己会看顾他的子民

How strange and wonderful that God reached out to care for the very ones that offended and defied Him. *“For thus says the Lord GOD, “Behold, I Myself will search for My sheep and seek them out” (Ezekiel 34:11).*

神是如此的奇妙，他亲自带领照顾每一个人，即使是那些冒犯，悖逆他的人。“主耶和华如此说，看哪，我必亲自寻找我的羊，将它们寻见。”（以结西书 34：11）

God cares for His people by making sure that they have the best pasture land. *“I will feed them in a good pasture, and their grazing ground will be on the mountain heights of Israel” (Ezekiel 34:14).* How did He do this? He Himself would appoint a faithful shepherd.

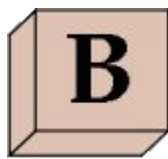
神看顾他的子民，确保他们有最好的草场。“我必在美好的草场牧养它们。它们的圈必在以色列高处的山上，它们必在佳美之圈中躺卧，也在以色列山肥美的草场吃草。”（以结西书 34：14）神是怎么做的呢？他必亲自拣选一个信实的牧人。

This Good Shepherd would be His own Son that He would send from heaven to live among men and die for His people. *“Then I will set over them one shepherd, My servant David, and he will feed them; he will feed them himself and be their shepherd” (Ezekiel 34:23).* Jesus Christ came in David’s lineage.

这个好牧人就是他的亲生儿子，他派他的独生子从天上来到世人中间，并为世人的罪而死。“我必立一牧人照管他们，牧养他们，就是我的仆人大卫。他必牧养他们，作他们的牧人。”（以结西书 34：23）基督耶稣就是大卫的子孙。

Application: How grateful we should be to our God for searching us out! We might search for our favorite things, but would we go out of our way to look for that which was broken and dirty? Thank the Lord for having Jesus die on the cross so we could be added us to His flock.

生活应用：我们应如何感激一直在找寻我们的神？他是何等伟大。我们会寻找自己喜爱的东西，但是，我们会去寻找那些又脏又破的东西吗？感谢神让他的独生子耶稣为了我们的罪钉死在十字架上，我们才能回到神的羊圈里。



Christ is Our Shepherd

耶稣基督是我们的牧人

Trust Christ as sheep trust their shepherd

相信耶稣如同羔羊相信它的牧人

Sheep are not know for being clever. Their lives are dependent upon how well the shepherd cares for them and to what degree they follow the shepherd. Jesus is our wonderful shepherd that cares for us.

我们知道羊并不聪明。它们的生命依赖、取决于牧人对它们的关心及它们跟从牧人的信心。耶稣是我们的好牧人，他关心照顾我们的生命。

1) A Shepherd Knows

1) 牧人认识他的羊

"A good shepherd knows His sheep. Jesus said, "I am the good shepherd; and I know My own, and My own know Me" (John 10:14). Acquiring knowledge of a person is the first step of knowing a person's real needs. Jesus knows His sheep.

耶稣说：好牧人认识他的羊。“我是好牧人。我认识我的羊，我的羊也认识我。”（约翰福音10：14）认识一个人是了解那个人真正需要的第一步。耶稣认识他的羊。

2) A Shepherd Provides

2) 牧人牧养他的羊

The Lord is my Shepherd, I shall not want. He makes me lie down in green pastures; He leads me beside still waters (Psalm 23:1-2).

耶和华是我的牧者。我必不至缺乏。他使我躺卧在青草地上，领我在可安歇的水边。（诗篇23：1-2）

In the verse above circle who is our shepherd. Underline two things the shepherd makes the sheep do?

请在以上的经文上圈出，谁是我们的牧人？用线划出，牧人如何牧养羊群？

Sheep fully rely on their shepherd for what they need. A good shepherd prepares the pasture for his sheep by making sure there are no harmful things in it. A lamb will not lie down unless it is fully satisfied and feeling secure.

羊所需要的是完全依赖于牧人。一个好牧人为他的羊预备好草场，并确定在那里羊不会受到伤害。羊羔如果不是感到完全满足和安全的时候，是不会躺卧下来的。

Jesus calls himself the Good Shepherd (John 10:11). As your Shepherd, He promises that you will not suffer need. He will provide for everything (Matthew 6:25-26). He does not promise to meet all our desires, though. If we completely trust Jesus to provide, then we won't worry about our seemingly difficult circumstances.

耶稣称自己是一个好牧人（约翰福音10：11）。作为你的牧人，他应许你不必为你的需要而忧虑。他会给你所需要的一切（马太福音6：25-26）。但是，他不是应许满足你所有的欲望。如果我们完全地信靠耶稣的预备，那么我们必不担心看似困难的环境。

3) A Shepherd Protects

3) 牧人保护他的羊

Even though I walk through the Valley of the Shadow of Death, I will fear no evil; for Thou art with me; The rod and staff they comfort me (Psalm 23:4).

我虽然行过死荫的幽谷，也不怕遭害。因为你与我同在。你的杖，你的竿，都安慰我。（诗篇23：4）

Name some fears you have. Fill in the blanks below with your answers.

想想你所恐惧的事，将它们填入以下的空格中：

“Even though _____, I will fear no evil for Thou art with me.”

“Even though _____, I will fear no evil for Thou art with me.”

“Even though _____, I will fear no evil for Thou art with me.”

“虽然_____，我必不恐惧，因为你与我同在。”

“虽然_____，我必不恐惧，因为你与我同在。”

“虽然_____，我必不恐惧，因为你与我同在。”

Jesus is always there to protect His sheep. Just like a good shepherd will fight wolves and other predators to protect them, so He will watch over us. When we worry about life, a job, our health, or other needs, we show that we are putting our trust in our circumstances rather than God.

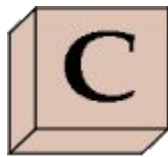
耶稣总是在那里保护着他的羊群。就好像一个好牧人会保护他的羊，和狼群和其他的食肉动物争战!所以他会看顾我们!当我们为生活，工作，健康，和其他的事情忧虑的时候，我们应该把我们的信心交托给神，而不是只看我们所在的环境。



Application:

We need to pay closer attention to how God provides for us. Share two or three ways the Lord took special care of you in the last week. Say a prayer and thank Him for taking care of you as His lamb.

生活应用：我们应当更加地关注神为我们的预备。和大家一起分享上个星期中，神是如何看顾你的？祷告，赞美神：他把我们当作他的羊羔一样地照料。



Extend God's Love

传递神的爱

Unconditionally love others.

无条件地爱别人

Just as Christ our shepherd laid down His life for us, we ought to do whatever is necessary to care for the needs of those God brings into our lives. This is true for a relative, friend, brother, colleague, stranger or neighbor.

如同耶稣——我们的牧人为我们献上他的生命，我们必须尽力去做一切必要的事情，去照看那些神带领到我们生活中的人，关注他们的需要。比如我们的亲戚，朋友，兄弟姐妹，同事，陌生人，和邻居等。

1) God's Command For Us to Love Others

1. 神要我们去爱别人



Loving others is a command from God. As children of God, we are enabled to love others because God's love fills our hearts.

爱他人是神给我们的命令。作为神的儿女，我们有能力去爱别人，因为神的爱充满了我们的心！

God has poured out His love into our hearts by the Holy Spirit, whom he has given us (Romans 5:5).

因为所赐给我们的圣灵将神的爱浇灌在我们心里。（罗马书5：5）

Dear friends, let us love one another, for love comes from God (1 John 4:7).

亲爱的弟兄阿，我们应当彼此相爱。因为爱是从神来的。（约翰一书4：7）

Notice how God commands us to love others as we love ourselves. *“For the whole Law is fulfilled in one word, in the statement, “You shall love your neighbor as yourself” (Galatians 5:14).*

注意，神是如何教导我们爱人如己的：“因为全律法都包在爱人如己这一句话之内了。”（加拉太书5：14）

Love is the opposite to self-centered living. We need to retrain ourselves to consider the needs of others above ourselves and to be attentive to those needs.

爱不能以自我为中心。我们要教自己优先考虑别人的需要，并留心这些需要！

2) Seeking Other Sheep

2) 寻找其他的羊羔

Jesus said, “I have other sheep, which are not of this fold; I must bring them also” (John 10:16). Jesus was speaking mostly of non-Jews here.

耶稣说：“我另外有羊，不是这圈里的。我必须领他们来，”（约翰福音10：16）

耶稣这里讲的是大部分的非犹太人。

How does Jesus bring those sheep into the fold? Give one or two examples of someone doing this.

耶稣是如何将这些羊领回羊圈的？举一两个例子，说说有些人是怎么做的？？

3) The Need to Love Others in Truth and in Action

3) 必须用诚实和行为来爱他人

If anyone has material possession and sees his brother in need but has no pity on him, how can the love of God be in him? Dear children, let us not love with words or tongue but with actions and in truth. (1 John 3 17-18)

凡有世上财物的，看见弟兄穷乏，却塞住怜恤的心，爱神的心怎能存在他里面呢？小子们哪，我们相爱，不要只在言语和舌头上。总要在行为和诚实。上。（约翰一书 3:17-18）

It is very easy for us to say to someone that we love and care for them. But how often do we really pour out our love for them in action?

对别人说我们爱他，或是说我们关心在乎他们是很容易的，但是究竟有多少次我们用行动来说明对他们的爱呢？

Jesus demonstrated His love for us in action by dying on the cross to save us from eternal death. How can we love others in action today? We can spend time with them, pray for/with them, and give them a helping hand when they are in need.

耶稣为救我们脱离永恒的死亡，被钉死在十字架上，他用这样的行动证明他的爱。那么现在的我们，应该怎么用行动来证明我们的爱呢？首先我们可以多花点时间和他们在一起，为他们祷告，和他们一起祷告，并在他们需要的时候伸出援助的手！

As God's children, we must love others in action and in truth, so that God can be glorified through our testimony.

作为神的儿女，我们必须用行动和诚实来爱人，所以神才能通过我们的见证得到荣耀！

Application:

生活应用：

1) Identify any 'sheep' that you are responsible to show God's love to. This might include children, a widow, spouse or some friend.

想想有哪些人你有责任将神的爱给予他们。这些人可能是孩子，寡妇，丈夫或妻子，或一些朋友。

2) Do you think of your responsibility to provide spiritual care to others? A pastor of course must 'pastor' God's people, but God has also given all of His disciples the responsibility to be part of the means He shows spiritual care to others (Matthew 28:18). Name one or two ways that you spiritually care for others.

你认为你是否有责任给予他人灵上的关心呢？牧师当然要给予神的子民灵上的安慰和帮助，但是神也给他所有的门徒这样的权柄，让我们给予他人灵上的关心！（马太福音28：18）写出一两个你灵上所关心的人的名字。

Summary

总结

A) *Get to know and serve God better.*

学会更好地认识和服侍神！

B) *Trust more in God's care for you.*

要更加相信神对你的看顾和关心！

C) *Love others as God loves you.*

爱人如同神爱你！

Take Home Projects

• **Memory Verse: John 10:14-15**

• 记诵经文 约翰福音 10 : 14-15

I am the good shepherd; and I know My own, and My own know Me, even as the Father knows Me and I know the Father; and I lay down My life for the sheep.

我是好牧人。我认识我的羊，我的羊也认识我。正如父认识我，我也认识父一样。并且我为羊舍命。

• **Develop a God-attentiveness**

• 要学会仰望交托神

Learn to develop a deeper trust in God by observing how He takes care of you. One person recently shared with me how the other day his wife felt overwhelmed with the things going on. He took this need to God in prayer. The Lord cancelled an evening meeting which enabled him to stay home and help his wife. God does lots of special things like this. Unfortunately, we do not pray and consequently do not see how God works out such situations.

认真观察神是如何看顾你的，学会更加有信心信靠神。最近有个人和我分享了他的妻子有一天面对不知所措的事情的感受。他将这件事情祷告交给神。主应许他的祷告，取消了他晚上的会议，使他能留在家里帮助他的妻子。神做了许多类似这样特别的事情。不幸的是，我们往往忘记祷告，因此也看不出在这种情况下上帝是如何

帮助我们。

Write out needs that you know of in a journal and pray (make sure you include the need of others). Observe how God cares for each matter. Write the answer to prayer next to the request along with the date. Be attentive: some answers come in unexpected ways and times.

在你的记事本上写出你的需求，向神祷告（请记得为有需要的人代祷）。观察上帝是怎样关心每个问题。写下日期，你的请求，及神是如何回应你的！注意：有些回应的方法和时间是我们意想不到的。

<u>Date</u> <u>Need</u>	<u>Date</u> <u>Answer</u>
* *	
日期 需求	日期 神的回答
•	
•	

• **Pass on the Shepherd's love**

• 传递神的爱

Call at least one friend and one relative this week. See how they have been lately and start praying for or with them. Also plan to spend time with them and help them when they need help.

这个星期至少打电话给一个朋友或者一个亲戚，问他们最近怎么样了，并为他们或者和他们一起祷告。还要计划时间和他们共处，并且在他们需要的时候帮助他们！

☀ Friend:

朋友

☀ Relative:

亲人